

Декларация соответствия требованиям ЕС Инструкция по эксплуатации и монтажу	Prohlášení o shodě EU Návod k použití	Deklaracja zgodności UE Instrukcja obsługi	AT Uygunluk Beyanı Çalıştırma ve montaj talimatları
<h1>MBC...VEF</h1>			
Мультиблок® Серворегулятор давления	Multiblok® Servoregulátor tlaku	MultiBloc® Serwolegurator ciśnienia	MultiBloc® Servo basınç regülatörü
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar		Rp ½ - Rp 2	



MBC...VEF


243 955

Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

<p>Продукт / Produkt Produkt / Ürün</p>	<p>MBC...VEF</p>	<p>Мультиблок® Серворегулятор давления Multiblok® Servoregulátor tlaku MultiBloc® Serwolegulator ciśnienia MultiBloc® Servo basınç regülatörü</p>	
<p>Производитель / Výrobce Producent / Üretici</p>	<p>Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany</p>		
<p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 • Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС <p>в действующей редакции.</p> <p>Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.</p> <p>Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единичную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.</p>	<p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 • Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU <p>v platném znění.</p> <p>Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí.</p> <p>V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.</p> <p>Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům.</p> <p>Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.</p>	<p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 • Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.</p> <p>Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.</p> <p>Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.</p>	<p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 • AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder.</p> <p>Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uygulamıştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.</p>
<p>Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip Incelemesi esasları (Tip incelemesi)</p>	<p>EN 126 ISO 23551-8</p>		
<p>Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika</p>	<p>2023-05-12 CE0036</p>	<p>2028-04-10 CE-0123CT1179</p>	
<p>Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</p>	
<p>Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi</p>	<p>Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D</p>		
<p>B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2022-06-01</p>			



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 022

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)**
Multifunctional control

Model(s): **Series MBC-300**
Series MBC-700
Series MBC-1200

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1179

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011


The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-M 1008-15/18

Valid until: 2028-04-10



Date, 2018-04-11


(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 022

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Mehrfachstellgerät

Modell(e): **Baureihe MBC-300**
Baureihe MBC-700
Baureihe MBC-1200

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1179

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-M 1008-15/18

Gültig bis: 2028-04-10



Datum, 2018-04-11


(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Návod k provozu a montáži

Instrukcja obsługi i montażu

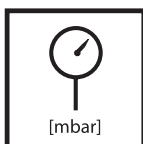
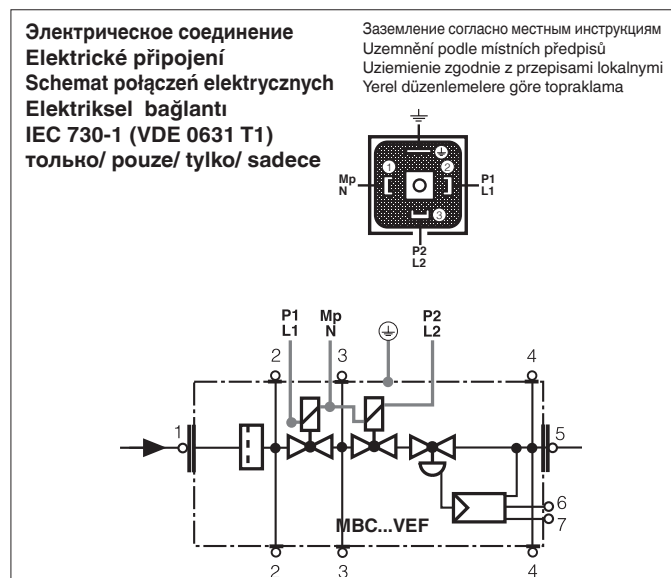
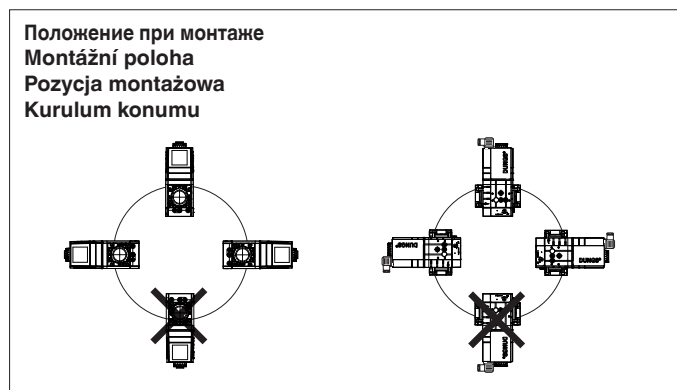
Çalıştırma ve Montaj talimatları

Мультиблок
Серворегулятор давления
Тип MBC...VEF
Номинальные внутренние диаметры
Rp 1/2 - Rp 2

Multiblok
Servoregulátor tlaku
Typ MBC...VEF
Jmenovité průměry
Rp 1/2 - Rp 2

MultiBloc®
Serwolegulator ciśnienia
Typ MBC...VEF
Średnice znamionowe
Rp 1/2 - Rp 2

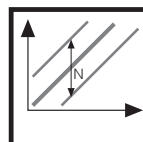
MultiBloc®
Servo basınç regülatörü
Tip MBC...VEF
Nominal çaplar
Rp 1/2 - Rp 2



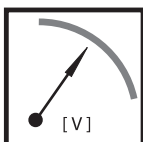
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. işletme basıncı
360 mbar (36 kPa)



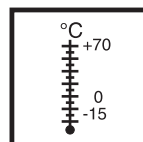
V1+V2 класс A, группа 2
V1+V2 třída A, skupina 2
V1+V2 Klasa A, Grupa 2
V1+V2 A sınıfı, 2. Grup
согласно / podle / wg. normy / göre
EN 161



Коррекция нулевой точки **N**
Korekce nulového bodu **N**
Korekcja punktu zerowego **N**
Sıfır noktası düzeltmesi **N**
≈ ± 1 mbar (0,1 kPa)



U_n ~(AC) 230 V -15 % +10 %
или/ nebo/ lub/ yada
~(AC) 100 V - 120 V, =(DC) 48 V,
=(DC) 24 V - 28 V
Продолжительность включения
/ Doba zapnutí / Czas załączenia /
Devreden çıkarma süresi **100 %**



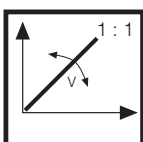
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



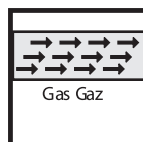
Класс A, группа 2
Třída A, skupina 2
Klasa A, Grupa 2
A sınıfı, 2. Grup
согласно / podle / wg. normy / göre
EN 88, EN 12067-1



Вид защиты
Jištění
Stopień ochrony
Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle /
według normy / göre **IEC 529**



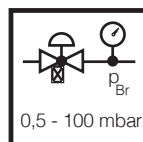
Отношение **V**
Poměr **V**
Stosunek **V**
Orantı **V**
p_{Br} : p_L
0,4 : 1 ... 3 : 1



Семейство 1 + 2 + 3
Rodina 1 + 2 + 3
Szereg 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3

Эксплуатация установок с сжиженным газом типа MBC-...-VEF не разрешается при температуре ниже 0 °C. Применять только для установок с газообразным сжиженным газом, жидкие углеводороды разрушают уплотнительные материалы.
V zařízeních na kapalný plyn neprovozovat MBC-...-VEF pod 0 °C. Vhodný pouze pro plyný kapalný plyn, kapalné uhlovodíky roztušují těsnicí materiály.

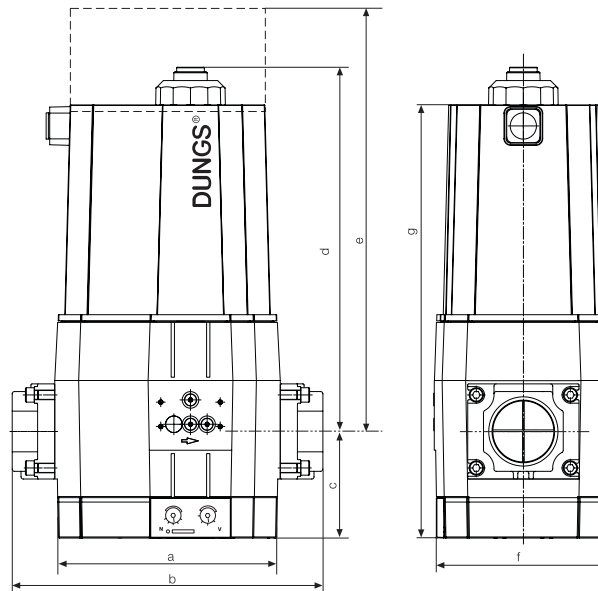
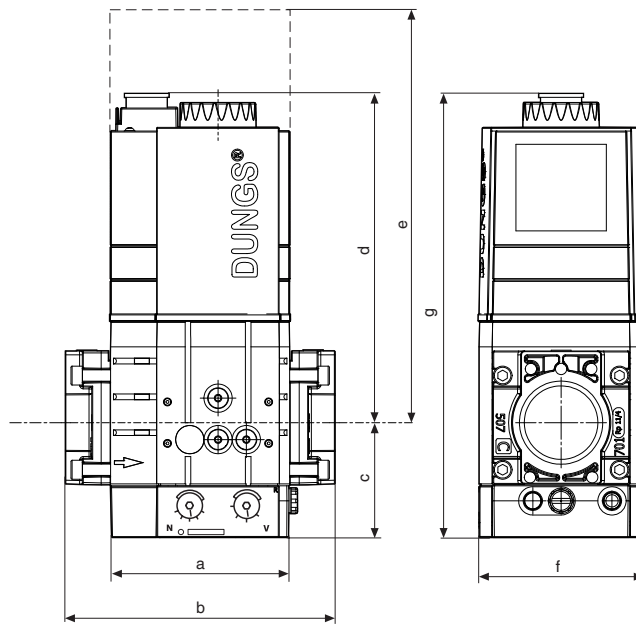
Nie używać MBC-...-VEF w instalacjach gazu ciekłego w temperaturze poniżej 0°C. Nadaje się tylko do gazu ciekłego w postaci gazowej, ciekłe węglowodory niszczą materiały uszczelniające.
Likit gaz tesislerinde MBC-...-VEF 0°C altında çalıştırılmayacaktır. Yalnızca gaz halindeki likit gaz için uygundur, sıvı hidrokarbonlar conta malzemelerini tahrip eder.



Диапазон давления на выходе
Rozsah výstupního tlaku
Zakres ciśnień wyjściowych
Çıkış basınç aralığı
0,5 - 100 mbar (0,05 - 10 kPa)

Сборочные размеры
 Rozměry
 Wymiary
 Montaj Boyutları
 [mm]

MBC-300/700...VEF



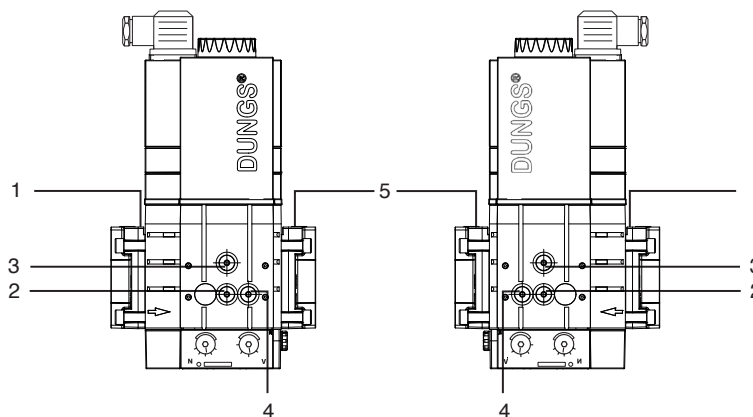
Тип Typ Typ Tip	Сборочные размеры Rozměry Wymiary Montaj boyutları [mm]						
	a	b	c	d	e	f	g
MBC-300-VEF	95	143	61	175	297	87	236
MBC-700-VEF	126	176	80	187	310	114	267
MBC-1200-VEF	204	261	96	328	530	161	424

e = Пространство, необходимое для монтажа соленоида
 Prostor nutný k výměně elektromagnetu
 Wymagane miejsce dla wymiany cewki
 Montaj sarmal bobini mesafe gerekleri

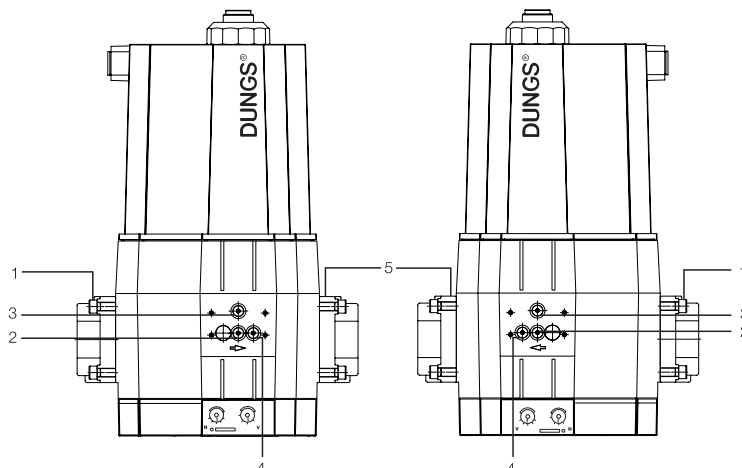
Тип Typ Typ Tip	DN Rp	Время открытия Doba otevření Czas otwarcia Açılış saati	P_{max} [VA]	Время настройки Doba nastavení Czas regulacji Ayar süresi EN 12067-1	Тщ соленоида Elektromagnet č. Nr cewki Sarmal Bobin No.	Число переключений в час Sepnutí/h Cykle/h Devreler/h	Вес Váha Ciężar Ağırlık [kg]
MBC-300-VEF	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	< 1 s	032/P	60	3,6
MBC-700-VEF	1 - 2	< 1 s	180	< 1 s	042/P	60	5,1
MBC-1200-VEF	1 - 2	< 1 s	200	< 1 s	052/P	60	16,8

Пункты для измерения
давления
Odběr tlaku
Gniazda ciśnieniowe
Basınç vanaları

MBC-300/700...VEF



MBC-1200...VEF



1, 2, 3, 5

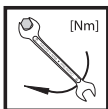
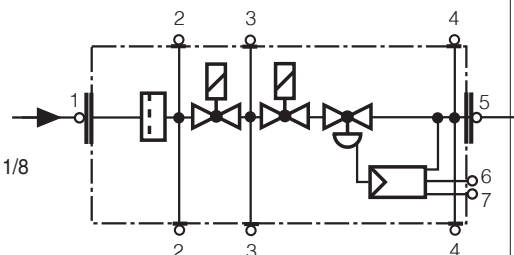
Резьбовая пробка G1/8
Závěrný šroub G 1/8
Korek gwintowany G 1/8
Kapama vidası G 1/8

4

Резьбовая пробка G1/8 (по выбору)
Závěrný šroub G 1/8 (opčně)
Korek gwintowany G 1/8 (opcjonalnie)
Kapama vidası G 1/8 (opsiyonel)

6, 7

Вентиляционная заглушка G 1/8
Zavzdušňovací tryska G 1/8
Korek odpowietrzający G 1/8
Hava alma tipası G 1/8



Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура
max. točivý moment / příslušenství systému
maks. momen. dokręcania/ Osprzęt systemowy
mak.dönme anı / Sistem aksesuarları

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používejte vhodné nářadí!
Używać odpowiednich narzędzi!
Lütfen doğru aletleri kullanınız!

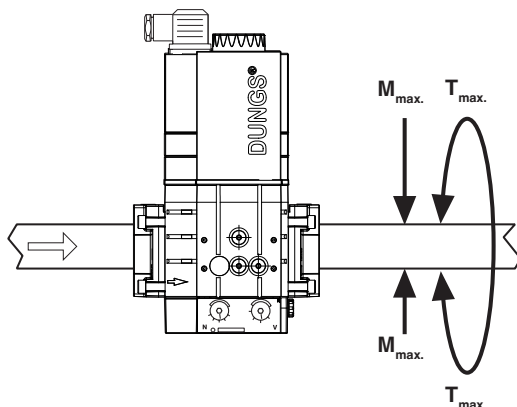
Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahujte křížem!
Dokręcać śruby na krzyż!
Vidaları enine sıkılaştırın!

Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nepoužívejte jako páku.
Nie używać urządzenia jako dźwigni.
Alet manivela gibi kullanılmamalı.

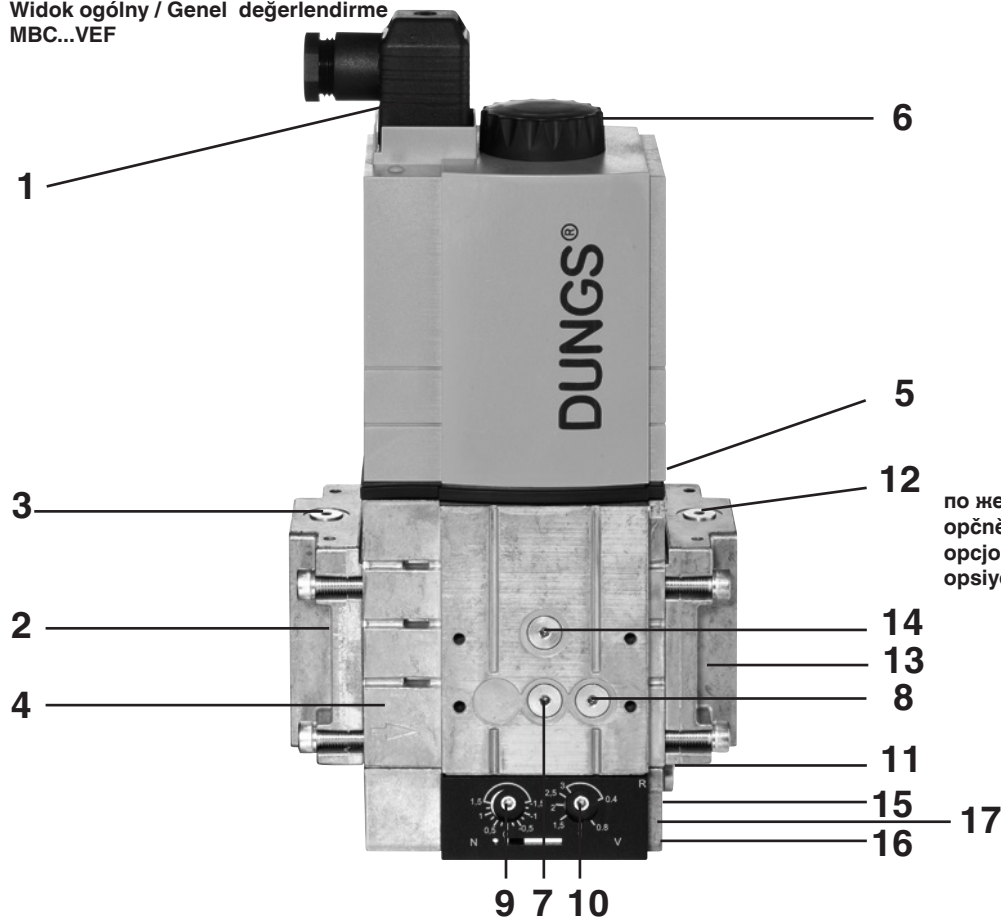
DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2

$M_{max.}$ 225 340 475 610 1100 [Nm] $t \leq 10$ s

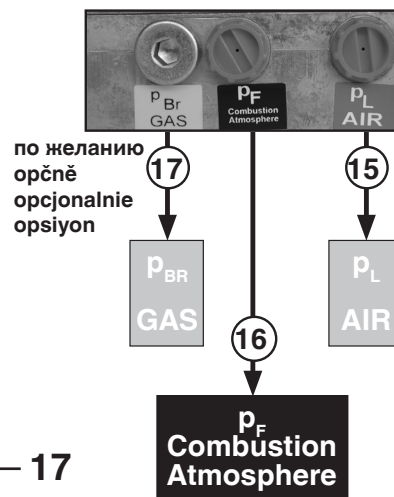
$T_{max.}$ 85 125 160 200 250 [Nm] $t \leq 10$ s



Внешний вид / Celkový pohled
Widok ogólny / Genel deęerlendirme
MBC...VEF



Импульсные трубопроводы не входят в объем поставки. Vedení impulsů nejsou součástí dodávky. Linie impulsowe nie są ujęte w zakresie dostawy. Empülsiyon hatları; tevzi kapsamimizin bir parçası değildir.



1	Электрическое гнездо для подключения клапанов (DIN EN 175 301-803), черное	Elektrický přípoj ventilů (DIN EN 175 301-803) černý	Przyłącze elektryczne zaworów (DIN EN 175 301-803), czarne	Ventillerin elektrik baęlantısı (DIN EN 175 301-803) siyah
2	Входной фланец	Vstupní příruba	Kolnierz wejściowy	Giriş flanşı
3	Соединение для подачи давления G 1/8, перед фильтром	Tlakový přípoj G 1/8 před filtrem	Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 przed filtrem	Basınç baęlantısı G 1/8 filtreden önce
4	Фильтр	Filtr	Filtr	Filtre
5	Заводская табличка	Typový štítek	Tabliczka znamionowa	Tip levhası
6	Крышка	Víko	Pokrywa	Kapak
7	p_e Измерительный патрубок G 1/8 перед V1, возможен с обеих сторон	p_e měřicí přípoj G 1/8 před V1, oboustranně možný	p_e - przyłącze pomiarowe G 1/8 przed V1, możliwe z obu stron	p_e Ölçüm elemanı baęlantısı G 1/8, V1'den önce, çift taraflı mümkün
8	p_a Измерительный патрубок G 1/8 после V2, по выбору	p_a měřicí přípoj G 1/8 po V2, opčné	p_a - przyłącze pomiarowe G 1/8 za V2, opcjonalnie	p_a Ölçüm elemanı baęlantısı G 1/8 V2'den sonra, opsiyonel
9	Регулировочный винт Коррекция нулевой точки N	Regulační šroub Korekce nulového bodu N	Śruba nastawcza Korekcja punktu zerowego N	Ayar civatası Sıfır noktası düzeltmesi N
10	Регулировочный винт Отношение V	Regulační šroub Poměr V	Śruba nastawcza Stosunek V	Ayar civatası Orantı V
11	Вентиляционная заглушка G 1/8	Zavzdušňovací tryska G 1/8	Korek odpowietrzający G 1/8	Hava alma tıpası G 1/8
12	Соединение для подачи давления G 1/8 Давление на входе горелки p_{Br}	Tlakový přípoj G 1/8 Tlak plynu před hořákem p_{Br}	Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 Ciśnienie palnika p_{Br}	Basınç baęlantısı G 1/8 Brülör basıncı p_{Br}
13	Выходной фланец	Výstupní příruba	Kolnierz wyjściowy	Çıkış flanşı
14	p Измерительный патрубок G 1/8 после V1, возможен с обеих сторон	p měřicí přípoj G 1/8 po V1, oboustranně možný	p - przyłącze pomiarowe G 1/8 za V1, możliwe z obu stron	p Ölçüm elemanı baęlantısı G 1/8 V1'den sonra, çift taraflı mümkün
15	Соединение для подачи давления G1/8 Давление дутья P_L	Tlakový přípoj G 1/8 Tlak ventilátoru P_L	Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 Ciśnienie na dmuchawie P_L	Basınç baęlantısı G1/8 Fan basıncı P_L
16	Соединение для подачи давления G1/8 Давление в топочной камере P_F	Tlakový přípoj G1/8 Tlak topeniště P_F	Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 Ciśnienie w komorze spalania P_F	Basınç baęlantısı G1/8 Yanma hücresi basıncı P_F
17	по желанию: Impuls p_{Br}	opčné: impuls p_{Br}	opcjonalnie: przewód impulsowy p_{Br}	opsiyon: Empülsiyon p_{Br}

**Резьбовой фланец
MBC...VEF
Монтаж и демонтаж**

1. Смонтировать фланцы на трубопроводы. Использовать специальную уплотнительную пасту, рис. 1.
2. Вставить MBC...VEF. Следить за правильной посадкой уплотнительных колец, рис. 2.
3. Винты А – Н затянуть.
4. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование.
5. Демонтаж производится в обратном порядке 3 * 2 * 1.

**Provedení se závitovou přírubou
MBC...VEF
Montáž a demontáž**

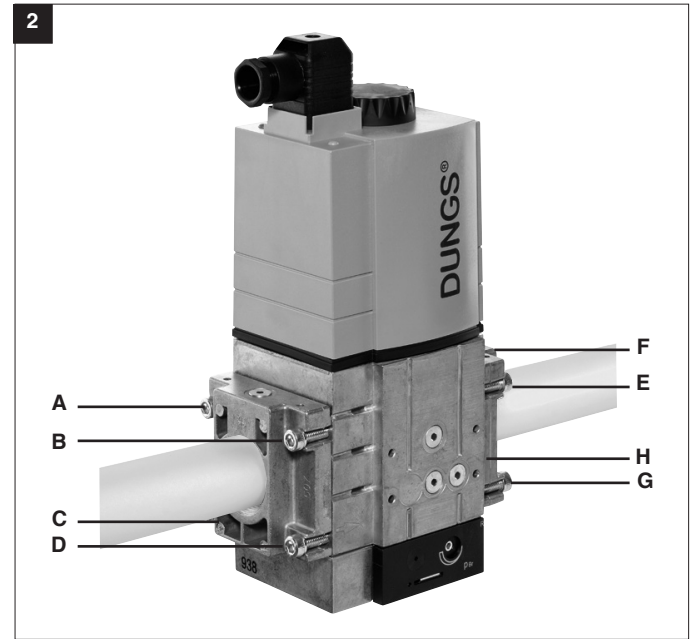
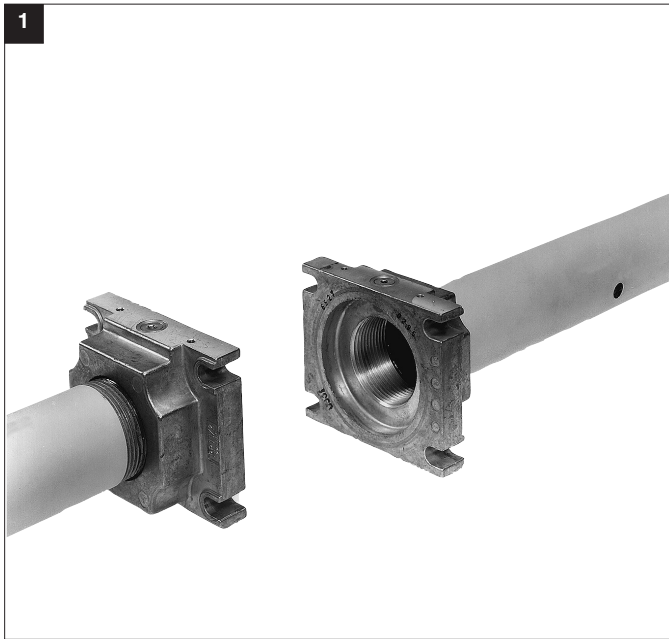
1. Přírubu namontujte na potrubí. Použijte vhodné těsnící prostředky (obr. 1).
2. Zasad'te MBC...VEF, dbejte na polohu těsnicích kroužků (obr. 2)
3. Utáhněte šrouby A – H.
4. Po montáži proved'te kontrolu těsnění a funkce.
5. Demontáž proved'te v opačném pořadí 3 * 2 * 1.

**Wersja z kołnierzami gwintowanymi
MBC...VEF
Montaż i demontaż**

1. Zamontować kołnierz na orurowaniu. Użyć odpowiedniej masy uszczelniającej.
2. Złożyć urządzenie MBC...VEF uważając na o-ringi (rys.2).
3. Dokręcić śruby A – H.
4. Po zakończeniu montażu sprawdzić szczelność i działanie.
5. Demontaż wykonuje się w odwrotnej kolejności 3 * 2 * 1.

**Diş açılmış pervaz Versiyonu
MBC...VEF
Kurulum ve demontaj**

1. Boru hatları üzerine pervazı monte edin. Uygun sızdırmazlık malzemesi kullanın. (Resim 1'e bkz.)
2. MBC...VEF yerleştirin. O-halkalarının konumuna dikkate ediniz. (Resim 2'e bkz.)
3. A – H Vidalarını sıkılaştırın.
4. Kurulumdan sonra, sızıntı testi ve fonksiyonel test uygulayınız.
5. Tersine sıradan demonte ediniz 3 * 2 * 1.



**Инструкция по монтажу
Импульсные трубопроводы
(Опция)**

⚠ Импульсные трубопроводы p_{BR} должны иметь $\geq DN 4$ ($\Delta 4$ мм), PN 1 (номинальное давление) и должны быть изготовлены из стали.

Прочие материалы для импульсных трубопроводов разрешается применять только после испытания конструкционного образца вместе с горелкой.

⚠ Импульсные трубопроводы следует монтировать так, чтобы конденсат не стекал обратно в MBC...VEF.

⚠ Импульсные трубопроводы должны быть присоединены так, чтобы не произошло обрыва или перекоса трубопровода.

Импульсные трубопроводы должны иметь минимальную длину!

⚠ После окончания монтажа трубопровода/импульсного трубопровода проверить установку на герметичность. Аэрозоль для определения места утечки применять исключительно в местах возможной утечки.
Давление при испытании: $p_{max} = 100$ мбар

**Vnější vedení impulsů
(volitelné)
Návod k montáži**

⚠ Vedení impulsů p_{BR} musí odpovídat $\geq DN 4$ (prům. 4 mm), PN 1 a musí být z oceli.

Vedení impulsů z jiných materiálů jsou přípustná pouze po otestování typu ve spojení s hořákem.

⚠ Vedení impulsů musí být instalováno tak, aby do MBC...VEF nemohl proudit zpět žádný kondenzát.

⚠ Vedení impulsů musí být zajištěna proti stržení a deformaci.

Vedení impulsů musí být co nejkratší!

⚠ Po připojení proved'te kontrolu vzduchotěsnosti vedení/vedení impulsů. Sprej na zjišťování netěsnosti použijte pouze v nutném případě.
Kontrolní tlak: $p_{max} = 100$ mbar

**Instrukcje montażu
zewnętrznych linii impulsowych
(opcja)**

⚠ Linie impulsowe p_{BR} powinny być ze stali i mieć średnicę DN 4 (średn. 4 mm), odpowiadającą P1.

Inne materiały na linie impulsowe mogą być dopuszczone po próbie typu z palnikiem.

⚠ Trasa linii impulsowych winna być tak poprowadzona, aby nie było możliwości ściekania kondensatu z powrotem do urządzenia MBC...VEF.

⚠ Linie impulsowe muszą być odporne na zerwanie i deformację.

Trasa linii impulsowych powinna być krótka!

⚠ Po podłączeniu należy sprawdzić szczelność orurowania i linie impulsowe. Spray do wykrywania nieszczelności winien być użyty tylko w razie potrzeby.
Ciśnienie próby = $p_{maks} = 100$ mbar

**Montaj Talimatları
Harici Empülsiyon hatları
(Seçmeli)**

⚠ p_{BR} Empülsiyon hattı $\geq DN 4$ ($\Delta 4$ mm) PN 1 karşı gelmeli ve çelikten yapılmış olmalıdır.

Empülsiyon hattının diğer malzemeleri için ancak yakmaçla birlikte bir tip testinden sonra izin verilebilir.

⚠ Empülsiyon hatları, MBC...VEF'ye her hangi bir kondensatın geri akmayacağı şekilde döşenmelidir.

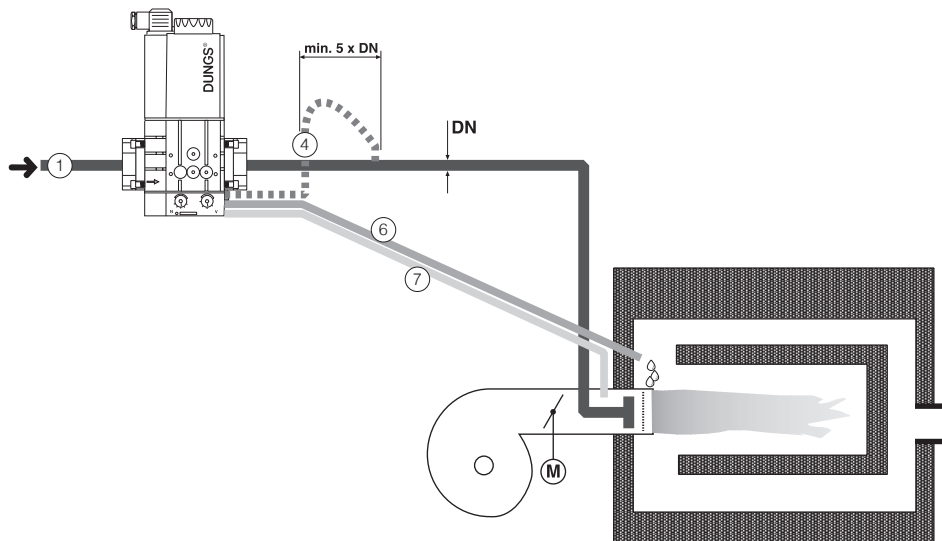
⚠ Empülsiyon hatları, kesilmesi ve deforme olmasını önleyecek şekilde monte edilmelidir.

Empülsiyon hatlarını kısa tutun!

⚠ Montajdan sonra Hatlar/ Empülsiyon hatları için atmosferik sızıntı kontrolü yapın. Sadece eğer gerekli ise sızıntı spreyni kullanınız.
Test basıncı: $p_{max} = 100$ mbar

MBC...VEF

**Монтаж импульсных трубопроводов
Instalace impulsního vedení
Instalacja linii impulsowych
Empülsiyon hatları kurulumu**



1 p_e : Входное давление газа 15 - 360 мбар

4 p_{Br} : Давление на входе горелки, газ 0,5 - 100 мбар
опция: внешний импульс
стандарт: внутренний импульс

6 p_f : Давление в топочной камере -20 мбар ... +50 мбар или атмосферное
 $\Delta p_L \max = p_L - p_f = 100$ мбар
 $\Delta p_{BR} \max = p_L - p_f = 100$ мбар

7 p_L : Давление дутья, воздух 0,4 - 100 мбар

1 p_e : vstupní tlak plynu 15 - 360 mbar

4 p_{Br} : tlak plynu před hořákem, plyn 0,5 - 100 mbar
volitelně: externí impuls
standard: vnitřní pulz

6 p_f : tlak topeniště -20 mbar ... +50 mbar nebo atmosféra
 $\Delta p_L \max = p_L - p_f = 100$ mbar
 $\Delta p_{BR} \max = p_L - p_f = 100$ mbar

7 p_L : tlak ventilátoru, vzduch 0,4 - 100 mbar

1 p_e : ciśnienie wejściowe gazu 15 - 360 mbar

4 p_{Br} : ciśnienie na palniku, gaz 0,5 - 100 mbar
opcjonalnie: impuls zewnętrzny
standard: impuls wewnętrzny

6 p_f : ciśnienie w komorze spalania -20 mbar ... +50 mbar lub atmosferyczne
 $\Delta p_L \max = p_L - p_f = 100$ mbar
 $\Delta p_{BR} \max = p_L - p_f = 100$ mbar

7 p_L : ciśnienie na dmuchawie, powietrze 0,4 - 100 mbar

1 p_e : pressione gas in entrata 15 - 360 mbar

4 p_{Br} : pressione al bruciatore, gas 0,5 - 100 mbar
istețe bağılı: harici darbe
standart: dahili darbe

6 p_f : pressione al vano caldaia -20 mbar ... +50 mbar o atmosfera
 $\Delta p_L \max = p_L - p_f = 100$ mbar
 $\Delta p_{BR} \max = p_L - p_f = 100$ mbar

7 p_L : pressione al soffiante, aria 0,4 - 100 mbar



$p_{L, \text{max.} / \text{maxi.}} = 100 \text{ mbar}$

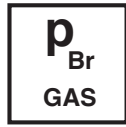


$V = p_{Br} : p_L$

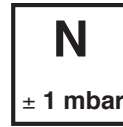
$p_{L, \text{min.} / \text{mini.}} = 0,4 \text{ mbar}$

$V_{\text{max.} / \text{maxi.}} = 3 : 1$

$V_{\text{min.} / \text{mini.}} = 0,4 : 1$



$p_{Br, \text{max.} / \text{maxi.}} = 100 \text{ mbar}$



Коррекция нулевой точки ± 1 мбар
Korekce nulového bodu ± 1 mbar
Korekcja punktu zerowego ± 1 mbar
Sifir noktası düzeltmesi ± 1 mbar

$p_{Br, \text{min.} / \text{mini.}} = 0,5 \text{ mbar}$



$p_{F, \text{max.} / \text{maxi.}} = + 50 \text{ mbar}$



$p_{F, \text{min.} / \text{mini.}} = - 20 \text{ mbar}$

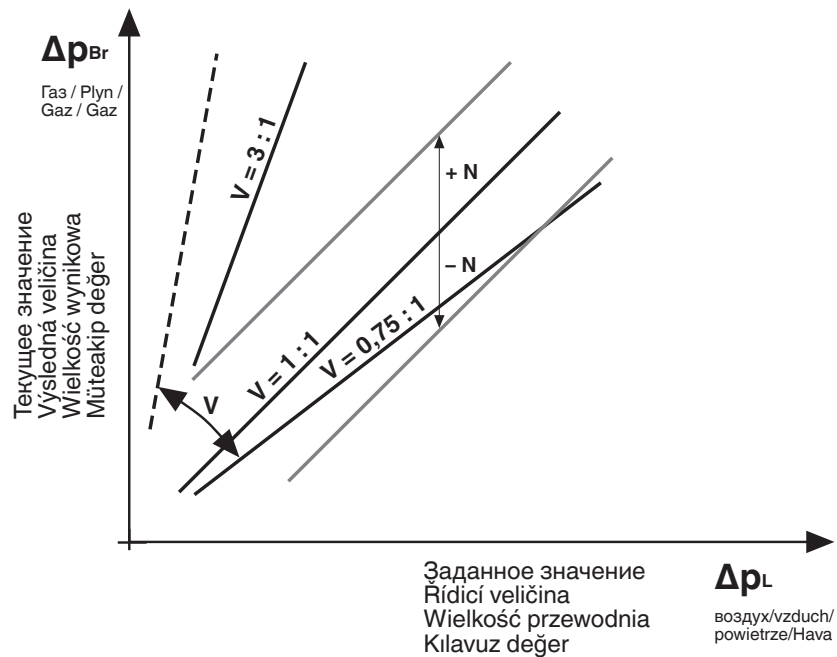
Варианты настройки
Možnosti nastavení
Możliwości ustawień
Ayarlama olanakları



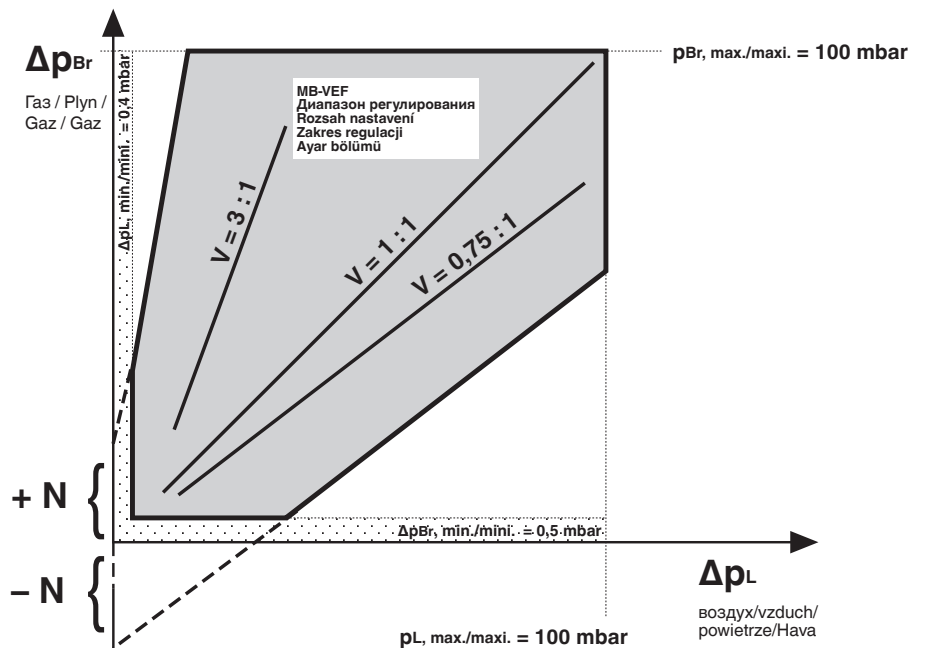
Эффективное давление на входе горелки
Účinný tlak plynu před hořákem
Skuteczne ciśnienie na palniku
Etken brülör basıncı
 $\Delta p_{Br} = p_{Br} - p_F$



Эффективное давление дутья
Účinný tlak ventilátoru
Skuteczne ciśnienie na dmuchawie
Etken fan basıncı
 $\Delta p_L = p_L - p_F$




Диапазон регулирования
Rozsah nastavení
Zakres nastawczy
Ayar aralıęı




MBC...VEF
Настройка регулятора
давления

 Предварительная настройка регулятора давления производится на заводе-изготовителе. Параметры настройки следует отрегулировать по месту соответственно условиям эксплуатации установки. Строго соблюдать инструкцию изготовителя горелок!

1. Открыть заслонку.
2. Включить горелку; возможна коррекция параметров N и V настройки во время работы, рис. 1
3. Проверить надежность горения горелки.
4. При минимальной мощности: установить коррекцию нулевой точки N.
5. При максимальной мощности: установить отношение V.
6. При необходимости, повторить операции 4 и 5. Проводить промежуточный контроль параметров.
7. Запломбировать регулировочные винты, как показано ниже.

 Необходимо обеспечить оптимальное сгорание и надежность горения!


MBC...VEF
Nastavení regulátoru tlaku

 Regulátor tlaku je ze závodu nastaven. Nastavené hodnoty musí být na místě přizpůsobeny podmínkám zařízení. Nezbytně dbát návodu výrobce hořáku!


1. Šoupě otevřít.
2. Hořák spustit, korekce nastavených hodnot N a V je možná pouze v provozu, obr. 1
3. Zkontrolovat bezpečnost zapalování hořáku.
4. Při min. výkonu: nastavit korekci nulového bodu N.
5. Při max. výkonu: nastavit poměr V.
6. Pokud je to nutné, nastavení 4. a 5. opakovat. Kontrolovat mezihodnoty.
7. Regulační šroub zaplombovat, viz dole.

 Musí být zajištěno optimální spalování a bezpečnost zapalování!


MBC...VEF
Nastawienie podzespołu
regulatora ciśnienia

 Podzespół regulatora ciśnienia jest wstępnie wyregulowany fabrycznie. Wartości nastaw należy na miejscu dostosować do warunków pracy instalacji. Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji producenta palnika!


1. Otworzyć zasuwę.
2. Uruchomić palnik, korekcja wartości nastaw N i V jest możliwa tylko podczas pracy, rys. 1.
3. Sprawdzić bezpieczeństwo zapłonu palnika.
4. Przy min. mocy: ustawić korekcję punktu zerowego N.
5. Przy max. mocy: ustawić stosunek V.
6. W razie konieczności powtórzyć czynności ustawiania 4. i 5. Kontrolować wartości pośrednie.
7. Zaplombować śruby nastawcze, patrz niżej.

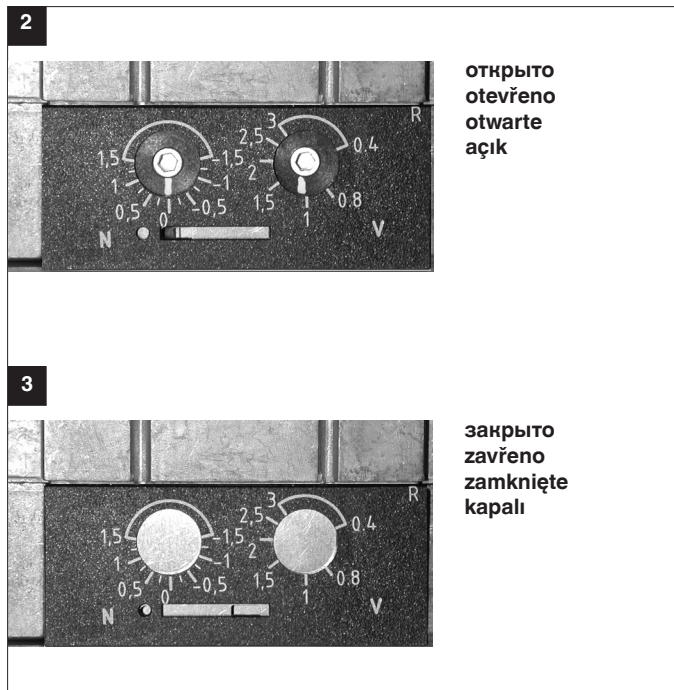
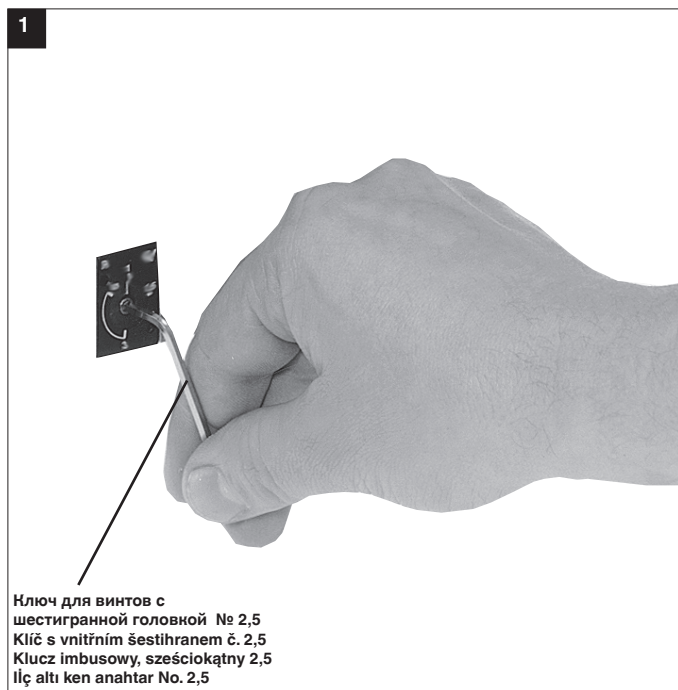
 Należy koniecznie zapewnić optymalne spalanie i bezpieczeństwo zapłonu palnika!

MBC...VEF
Basınç ayar kısmının
ayarlanması

 Basınç ayar kısmının ön ayarı fabrika çıkışında yapılmıştır. Ayarlama değerleri, yerinde sistem koşullarına uygun kılınmalıdır. Brülör üreticisinin talimatlarına kesinlikle dikkat edilmelidir!

1. Sürgü açılmalıdır.
2. Brülör çalıştırılmaldır, N ve V ayar değerlerinin düzeltilmesi sadece işletme esnasında mümkündür, Resim 1
3. Brülörün ateşleme emniyeti kontrol edilmelidir.
4. Asg. güçte: Sıfır noktası düzeltmesi N ayarlanmalıdır.
5. Azm. güçte: Orantı V ayarlanmalıdır.
6. Gerekiirse ayarlama 4. ve 5. tekrarlanmalıdır. Ara değerler kontrol edilmelidir.
7. Ayar civatası kurşun ile mühürlenmelidir, aşağıya bakınız.

 Optimal yanma ve ateşleme emniyeti sağlanmış olmalıdır!



Пломбирование

После установки требуемого давления.

1. Закройте задвижку.
2. Закрытую задвижку зафиксируйте винтом (Рис.3).

Plombování

Po nastavení požadované hodnoty tlaku:

1. Zavřete šoupátko.
2. Uzavření šoupátka zajistěte šroubem. (obr. 3).

Plombowanie

Po nastawieniu żądanej wartości ciśnienia:

1. Zamknąć okienko
2. Zabezpieczyć zamknięte okienko za pomocą śruby (rys.3).

Sıkıştırma

İstenilen basınç ayar noktası ayarladıktan sonra:

1. Koruyucu sürücüyü kapatın.
2. Koruyucu sürücünün kapalı konumunu vida ile sabitleyin (Resim 3).



Опция / Orse
Orsja / Orsiyon
Реле давления/ Hlídač tlaku/Czujnik
ciśnieniaowy/ Presostat
Тип/Тур/Тур/Tip
GW...A5, GW...A2, NB...A2,
ÜB...A2
согласно/ podle / wg normy / göre
EN 1854

Настройка реле давления газа GW...A5

С помощью специального
инструмента, отвертки № 3 или
ключа PZ2, открутить болты на
кожухе, рис. 1. Кожух снять.

Nastavení hlídače tlaku plynu GW...A5

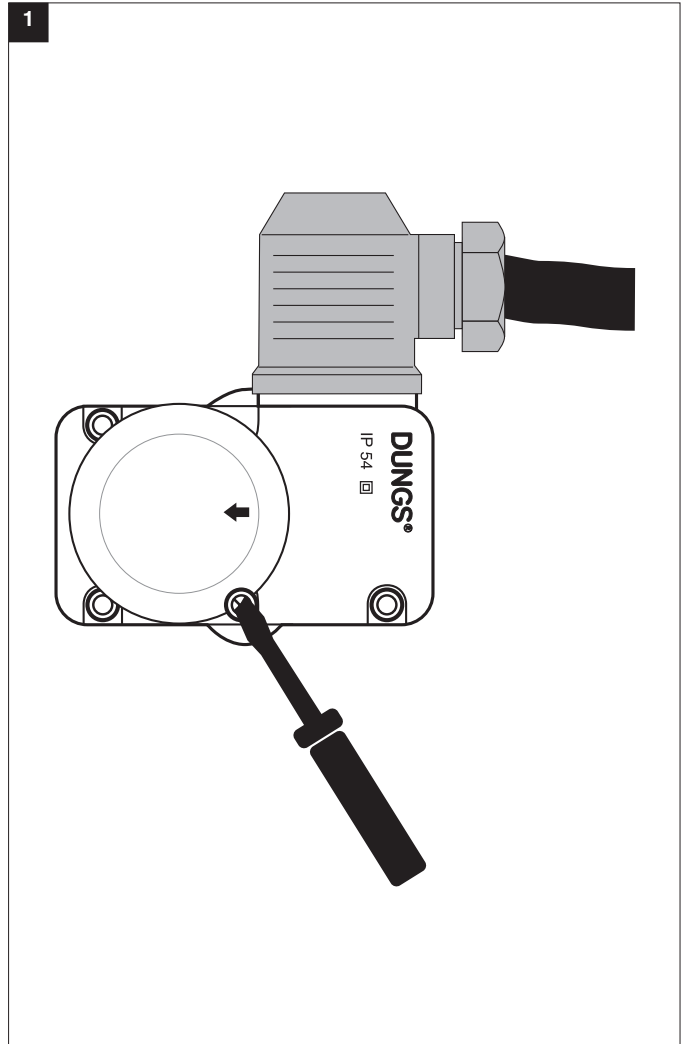
Vhodným nástrojemšroubovákem
č. 3, popř. PZ 2 odstraňte kryt,
obr. 1.
Sejměte kryt.

Regulacja presostatu gazu GW...A5

Zdemontować kołpak za pomocą
odpowiedniego narzędzia, np.
śrubokrętu nr 3 lub PZ 2.
Rys.1. Zdejmowanie kołpaka

GW...A5 Gaz basınç şalterinin ayarlanması.

3 no'lu tornavida ya da PZ 2
benzeri uygun bir alet kullanarak
başlığı demonte ediniz. Resim 1.
Başlığı çıkarınız.



С помощью регулировочного колесика
со шкалой установить реле давления
на заданную величину, рис. 2.

**! Соблюдайте указания
изготовителя горелки!**

Реле давления включается при
падении давления: установка на ↓.
Кожух снова установить на место!

Hlídač tlaku nastavte pomocí
nastavovacího kolečka stupnice
na předepsanou požadovanou
hodnotu, obr. 2.

**! Dodržujte pokyny
výrobce hořáku!**

Hlídač tlaku se sepne při
klesajícím tlaku: nastavit na ↓.
Kryt vraťte na místo.

Wyregulować presostat na
znamionową wartość ciśnienia na
podziałce za pomocą pokrętki, jak
pokazano na rys. 2.

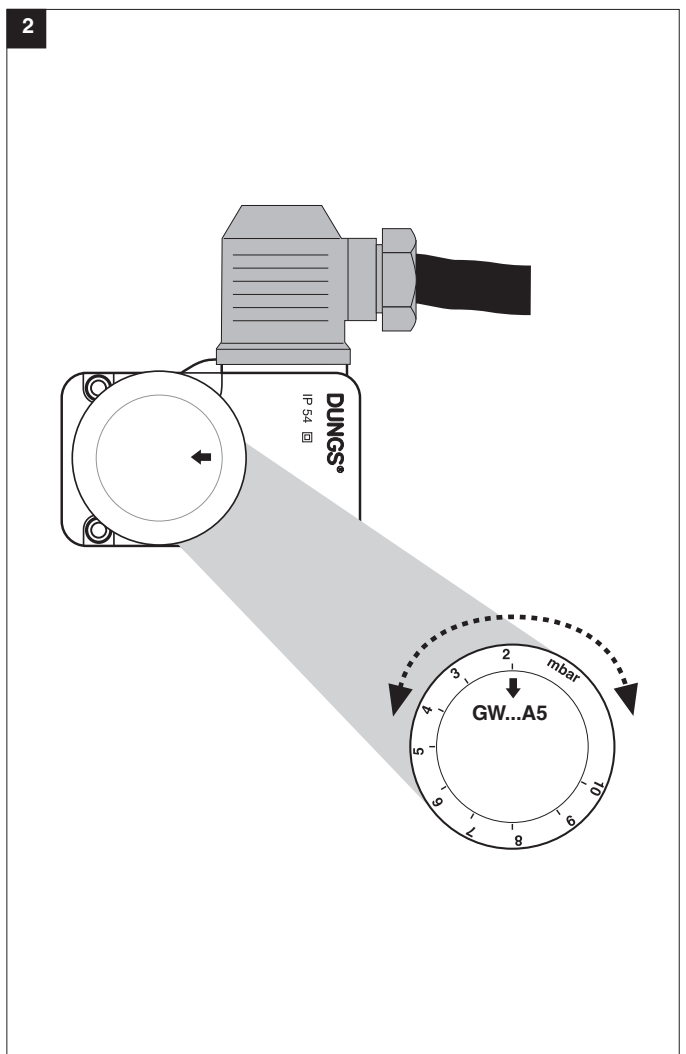
**! Należy przestrzegać instrukcji
producenta palnika!**

Presostat przełącza podczas
obniżania się ciśnienia:
ustawić na ↓.
Założyć kołpak!

Skala kullanarak belirlenen basınç
ayar noktasına ayarlama çarkındaki
basınç anahtarını getiriniz. Resim 2.

**! Lütfen yakmaç imalatçısının
talimatlarına uyunuz!**

Basınç şalteri basınç
düşükçe çevrilir: ↓ 'ye ayarlayınız.
Başlığı yeniden monte edin.



MBC...VEF

Контроль фильтра проводить не менее одного раза в год!

Замену фильтра производить, если Δp между соединениями 1 и 2 > 10 мбар.

Замена фильтра производить, если значение Δp между соединениями 1 и 2 увеличилось в два раза по сравнению с последним значением контрольного измерения.

1. Отключить подачу газа: закрутить шаровой кран.
2. Выкрутить винты 1 - 2.
3. Заменить фильтровальную вставку микрофильтра.
4. Вновь поставить корпус фильтра. Вкрутить винты 1 - 2, не применяя силу, и затянуть.
5. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование, $p_{\text{max}} = 360$ мбар.

MBC...VEF

Kontrolu filtru provádějte nejméně jednou ročně!

Filtr vyměňte, je-li Δp mezi tlakovým připojením 1 a 2 > 10 mbar.

Filtr vyměňte, je-li Δp mezi tlakovým připojením 1 a 2 ve srovnání s poslední kontrolou dvojnásobný.

1. Přerušete přívod plynu: Zavřete kulový kohout.
2. Vyšroubujte šrouby 1-2.
3. Vyměňte vložku filtru 3.
4. Bez použití síly zašroubujte šrouby 1-2 a utáhněte.
5. Proveďte kontrolu funkce a těsnosti, $p_{\text{max}} = 360$ mbar

MBC...VEF

Sprawdzać filtr, co najmniej raz w roku!

Wymienić filtr, gdy Δp pomiędzy podłączeniami ciśnienia 1 i 2 > 10 mbar.

Wymienić filtr, gdy Δp pomiędzy podłączeniami ciśnienia 1 i 2 jest dwukrotnie wyższe w odniesieniu do ostatniej kontroli.

1. Odciąć dopływ gazu; zamknąć zawór kulowy.
2. Odkręcić śruby 1-2.
3. Wymienić wkład filtra 3.
4. Wkręcić i dokręcić śruby 1-2 bez nadmiernej siły.
5. Wykonać próbę szczelności i funkcjonalną, $p_{\text{maks.}} = 360$ mbar

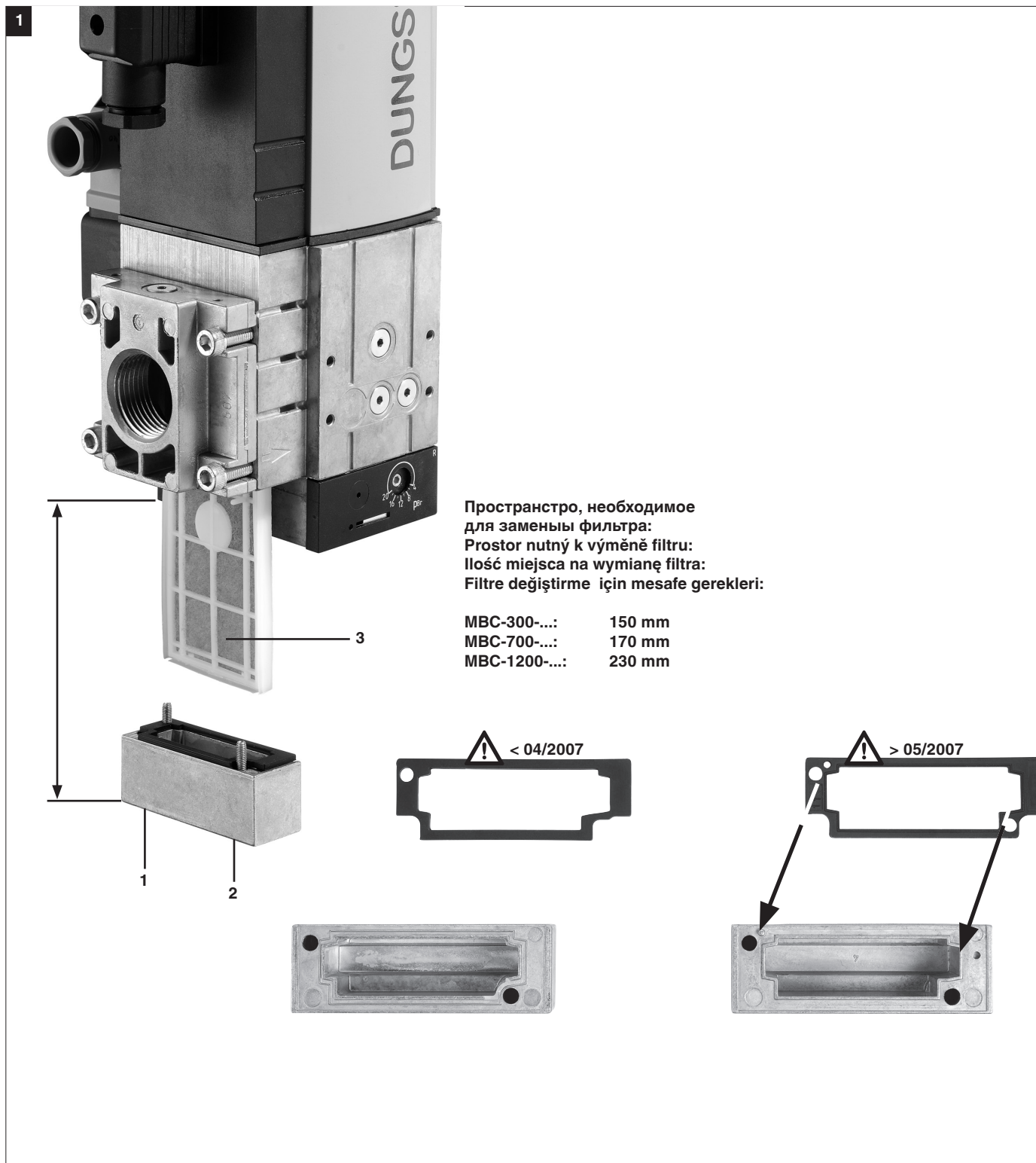
MBC...VEF

Filtre kontrolü, en az yılda bir kez kontrol edin.

Filtre deęiştirme, 1 ve 2 > 10 mbar no'lu basınç bağlantıları arasındaki basınç, Δp ise.

Filtre deęiştirme, 1 ve 2 no'lu basınç bağlantıları arasındaki basınç Δp ; son incelemede bulunan deęerinin iki katı ise.

1. Gaz girişini kesin: Bilyalı subapı kapatın.
2. 1-2 no'lu vidaları çıkarın.
3. 3 no'lu mikro filtre başlığını deęiştirin.
4. 1-2 no'lu vidaları güç kullanmadan yerleřtirip sıkıřtırın.
5. Sızıntı ve fonksiyon testini yapın. $p_{\text{max.}} = 360$ mbar



**Замена соленоида
MBC-300/700**

1. Прекратить подачу газа, отключить питание!
2. Снять крышку В, Рис. 1.
3. Выкрутить контргайку А, Рис. 2.
4. Заменить соленоид, Рис. 3. **Строго соблюдать номер соленоида и**
5. Затянуть контргайку А, Рис. 4.
6. Установить на место крышку В, прочно завинтить ее вручную, Рис. 5.

**Výměna elektromagnetu
MBC-300/700**

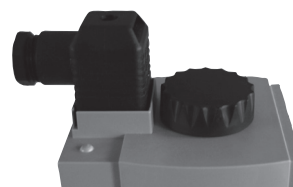
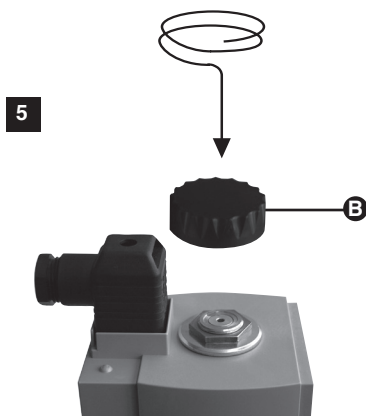
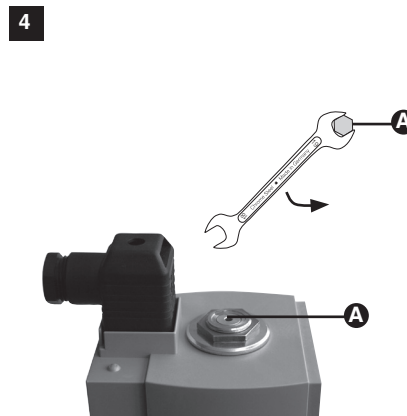
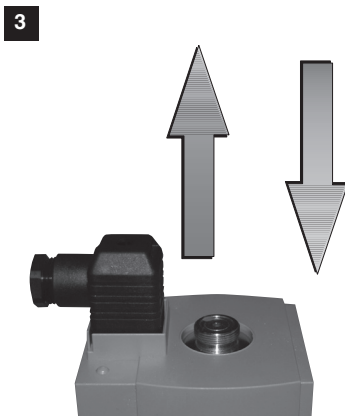
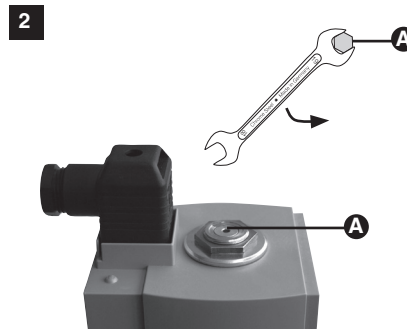
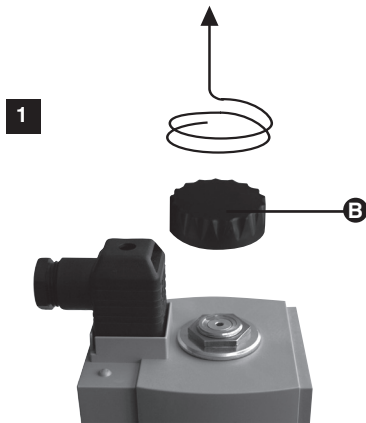
1. Přerušete přívod plynu, vypněte proud!
2. Sejměte kryt B, obr. 1.
3. Kontramatici A povolít, obr. 2.
4. Vyměňte elektromagnet, obr. 3.
- Je bezpodmínečně nutné dodržet číslo elektromagnetu a napětí!**
5. Kontramatici A utáhnout, obr. 4.
6. Kryt B namontujte zpět a utáhněte pevně rukou, obr. 5.

**Wymiana cewki
MBC-300/700**

1. Odciąć dopływ gazu, odłączyć zasilanie.
2. Zdjąć pokrywę B, rys. 1.
3. Zwolnić przeciwnakrętkę A, rys. 2.
4. Wymienić cewkę, rys. 3, **Sprawdzić nr cewki i napięcie!**
5. Dokręcić przeciwnakrętkę A, rys. 4.
6. Założyć pokrywkę B i dokręcić silnie ręką, rys. 5.

**Sarmal bobin deęiřtirme
MBC-300/700**

1. Gaz giriřini kesin. **Elektrik beslemesini kapatın.**
2. Kapak B'yi kaldırın, Resim 1.
3. Kontra somununun A gevřetin, Resim 2.
4. Sarmal bobin deęiřtirin, Resim 3. **Sarmal bobin No 'ya ve gerilime mutlaka dikkat edin!**
5. Kontra somununun A sıkın. Resim 4.
6. Kapak B'yi monte edin ve g¼çlü bir řekilde elinizle çekin. Resim 5.



**Замена соленоида
MBC-1200**

1. Прервать подачу газа, отключить электрическое питание!
2. Выкрутить предохранительный винт А, рис. 1.
3. Удалить крышку В, рис. 2.
4. Осторожно поднять кожух соленоида, рис. 3.
5. Разомкнуть контактные соединители для заземления и печатной платы, рис. 4.
6. Заменить магниты, рис. 5
Проверить номер соленоида и напряжение!
7. Присоединить электрические контакты. Сборку узла производить в обратном порядке.
8. Снова установить крышку В, вручную затянуть винты, рис. 6.
9. Вкрутить до упора предохранительный винт А, рис. 7.

**Výměna magnetu
MBC-1200**

1. Přerušit přívod plynu, vypnout zásobování proudem!
2. Pojistný šroub A povolit, obr. 1.
3. Kryt B odstranit, obr. 2.
4. Kryt magnetu opatrně sejmout, obr. 3.
5. Konektory pro uzemnění a desku plošných spojů rozpojit, obr. 4.
6. Magnety vyměnit, obr. 5
Nezbytně dbát čísla magnetu a napětí!
7. Elektrické přípoje spojit. Smontování v opačném pořadí.
8. Kryt B opět namontovat, rukou pevně utáhnout, obr. 6.
9. Pojistný šroub A zašroubovat až na doraz, obr. 7.

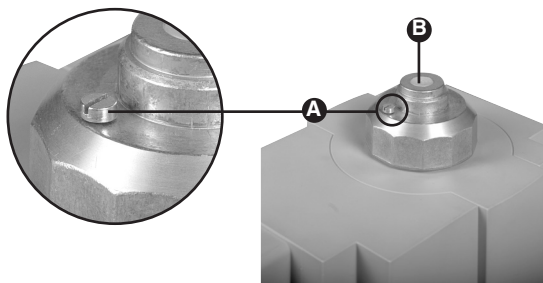
**Wymiana elektromagnesu
MBC-1200**

1. Odciąć dopływ gazu, odłączyć zasilanie elektryczne!
2. Odkręcić śrubę zabezpieczającą A, rys. 1.
3. Zdjąć pokrywę B, rys. 2.
4. Ostrożnie podnieść pokrywę elektromagnesu, rys. 3.
5. Odłączyć złącza wtykowe uziemienia i płytki drukowanej, rys. 4.
6. Wymienić elektromagnes, rys. 5
Koniecznizwrócić uwagę na numer elektromagnesu i wartość napięcia!
7. Połączyć przyłącza elektryczne. Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.
8. Założyć ponownie pokrywę B, mocno dokręcić ręką, rys. 6.
9. Wkręcić śrubę zabezpieczającą A do oporu, rys. 7.

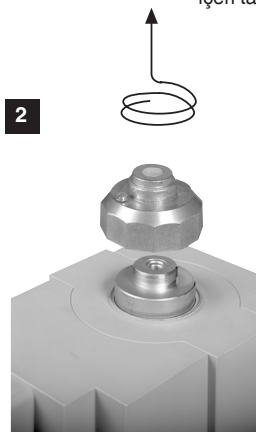
**Miknatis deģiřtirme
MBC-1200**

1. Gaz beslemesi kesilmeli, elektrik beslemesi kapatilmalıdır!
2. Emniyet civatası A çözülmelidir, Resim 1.
3. Kapak B çıkarılmalıdır, Resim 2.
4. Manyetik kapak dikkatlice kaldırılmalıdır, Resim 3.
5. Toprak hattının ve iletken devre plakasının geçmeli bağlantıları çözülmelidir, Resim 4.
6. Miknatislar deģiřtirilmelidir, Resim 5
Miknatis numarasına ve gerilime kesinlikle dikkat edilmelidir!
7. Elektrik bağlantıları kurulmalıdır. Sökme işleminin tersi sırasına göre monte edilmelidir.
8. Kapak B tekrar monte edilmelidir, elden sıkılmalıdır, Resim 6.
9. Emniyet civatası A sonuna kadar içeri takılmalıdır, Resim 7.

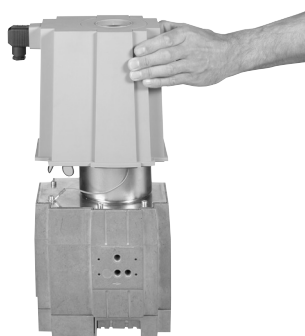
1



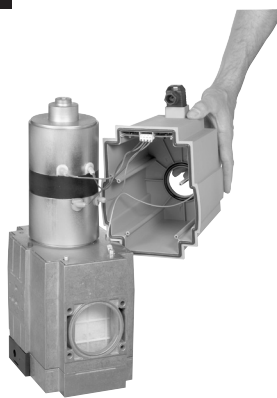
2



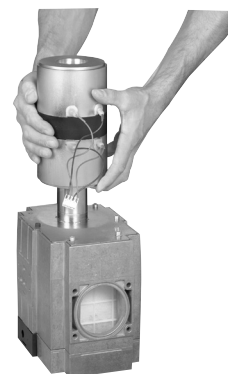
3



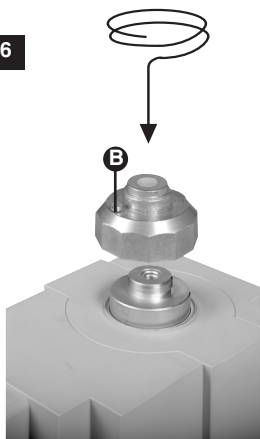
4



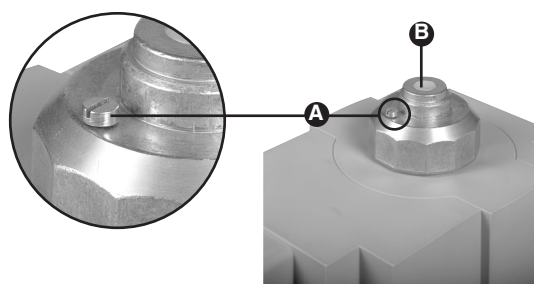
5



6



7



Пример выбора устройства

Příklad volbu přístrojů

Przykład doboru urządzenia

Örnek, cihaz değiştirme

Известно:
 $p_e = 20$ мбар

Рабочая точка $V_{max} = 25$ м³/ч
 $P_{Br, макс.} = 11$ мбар
 Рабочая точка $V_{min} = 8,3$ м³/ч

Требуется определить:
 $\Delta P_{min.} = 20$ мбар – 11 мбар = 9 мбар

Действительно:
 $r = \frac{Q_{max.}}{Q_{min.}} = \frac{V_{max.}}{V_{min.}}$
 $r = 25 / 8,3 = 3$

$P_{Br' мин.} = p_{Br, макс.} / r^2$
 $P_{Br' мин.} = 11 / 9 = 1,2$ мбар

$\Delta P_{макс.} = p_e - p_{Br, мин.}$
 $\Delta P_{макс.} = 20$ мбар – 1,2 мбар
 $\Delta P_{макс.} = 18,8$ мбар

Známo:
 $p_e = 20$ mbar

Pracovní bod $V_{max.} = 25$ m³/h
 $P_{Br, макс.} = 11$ mbar
 Pracovní bod $V_{min.} = 8,3$ m³/h

Musí být stanoveno:
 $\Delta P_{min.} = 20$ mbar – 11 mbar = 9 mbar

Platí:
 $r = \frac{Q_{max.}}{Q_{min.}} = \frac{V_{max.}}{V_{min.}}$
 $r = 25 / 8,3 = 3$

$P_{Br' мин.} = p_{Br, макс.} / r^2$
 $P_{Br' мин.} = 11 / 9 = 1,2$ mbar

$\Delta P_{макс.} = p_e - p_{Br, мин.}$
 $\Delta P_{макс.} = 20$ mbar – 1,2 mbar
 $\Delta P_{макс.} = 18,8$ mbar

Znane wartości:
 $p_e = 20$ mbar

Punkt pracy $V_{max.} = 25$ m³/h
 $P_{Br, макс.} = 11$ mbar
 Punkt pracy $V_{min.} = 8,3$ m³/h

Należy obliczyć:
 $\Delta P_{min.} = 20$ mbar – 11 mbar = 9 mbar

Obowiązuje:
 $r = \frac{Q_{max.}}{Q_{min.}} = \frac{V_{max.}}{V_{min.}}$
 $r = 25 / 8,3 = 3$

$P_{Br' мин.} = p_{Br, макс.} / r^2$
 $P_{Br' мин.} = 11 / 9 = 1,2$ mbar

$\Delta P_{макс.} = p_e - p_{Br, мин.}$
 $\Delta P_{макс.} = 20$ mbar – 1,2 mbar
 $\Delta P_{макс.} = 18,8$ mbar

Bilinen:
 $p_e = 20$ mbar

Çalışma noktası $V_{azm.} = 25$ m³/h
 $P_{Br' azm.} = 11$ mbar
 Çalışma noktası $V_{asg.} = 8,3$ m³/h

Belirlenecek olan:
 $\Delta P_{min.} = 20$ mbar – 11 mbar = 9 mbar

Geçerli olan:
 $r = \frac{Q_{azm.}}{Q_{asg.}} = \frac{V_{azm.}}{V_{asg.}}$
 $r = 25 / 8,3 = 3$

$P_{Br' asg.} = p_{Br, azm.} / r^2$
 $P_{Br' asg.} = 11 / 9 = 1,2$ mbar

$\Delta P_{azm.} = p_e - p_{Br, мин.}$
 $\Delta P_{azm.} = 20$ mbar – 1,2 mbar
 $\Delta P_{azm.} = 18,8$ mbar





<p>Определенные параметры рабочей точки 1: $V_{макс.} = 25$ м³/ч $\Delta P_{мин.} = 9$ мбар</p>	<p>Výsledek pracovní bod 1 s: $V_{max.} = 25$ m³/h $\Delta p_{min.} = 9$ mbar</p>	<p>Wynik obliczeń dla punktu pracy 1 z: $V_{max.} = 25$ m³/h $\Delta p_{min.} = 9$ mbar</p>	<p>Sonuç, çalışma noktası 1: $V_{azm.} = 25$ m³/h $\Delta p_{asg.} = 9$ mbar</p>
<p>Определенные параметры рабочей точки 2: $V_{мин.} = 8,3$ м³/ч $\Delta P_{макс.} = 18,8$ мбар</p>	<p>Výsledek pracovní bod 2 s: $V_{min.} = 8,3$ m³/h $\Delta p_{max.} = 18,8$ mbar</p>	<p>Wynik obliczeń dla punktu pracy 2 z: $V_{min.} = 8,3$ m³/h $\Delta p_{max.} = 18,8$ mbar</p>	<p>Sonuç, çalışma noktası 2: $V_{asg.} = 8,3$ m³/h $\Delta p_{azm.} = 18,8$ mbar</p>
<p>Выбор устройства: MBC-300-VEF</p>	<p>Volba přístroje: MBC-300-VEF</p>	<p>Wybrane urządzenie: MBC-300-VEF</p>	<p>Cihaz seçimi: MBC-300-VEF</p>
<p> Обе рабочие точки должны находиться в рекомендуемом рабочем диапазоне одного типоразмера!</p>	<p> Oba pracovní body musí ležet v doporučeném pracovním rozsahu jedné konstrukční velikosti!</p>	<p> Obydwa punkty pracy muszą leżeć w zalecanym zakresie pracy jednego typu urządzenia.</p>	<p> Her iki çalışma noktası da, bir ebata ait tavsiye edilen çalışma aralığında olmalıdır!</p>

Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1/ Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофилтром
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

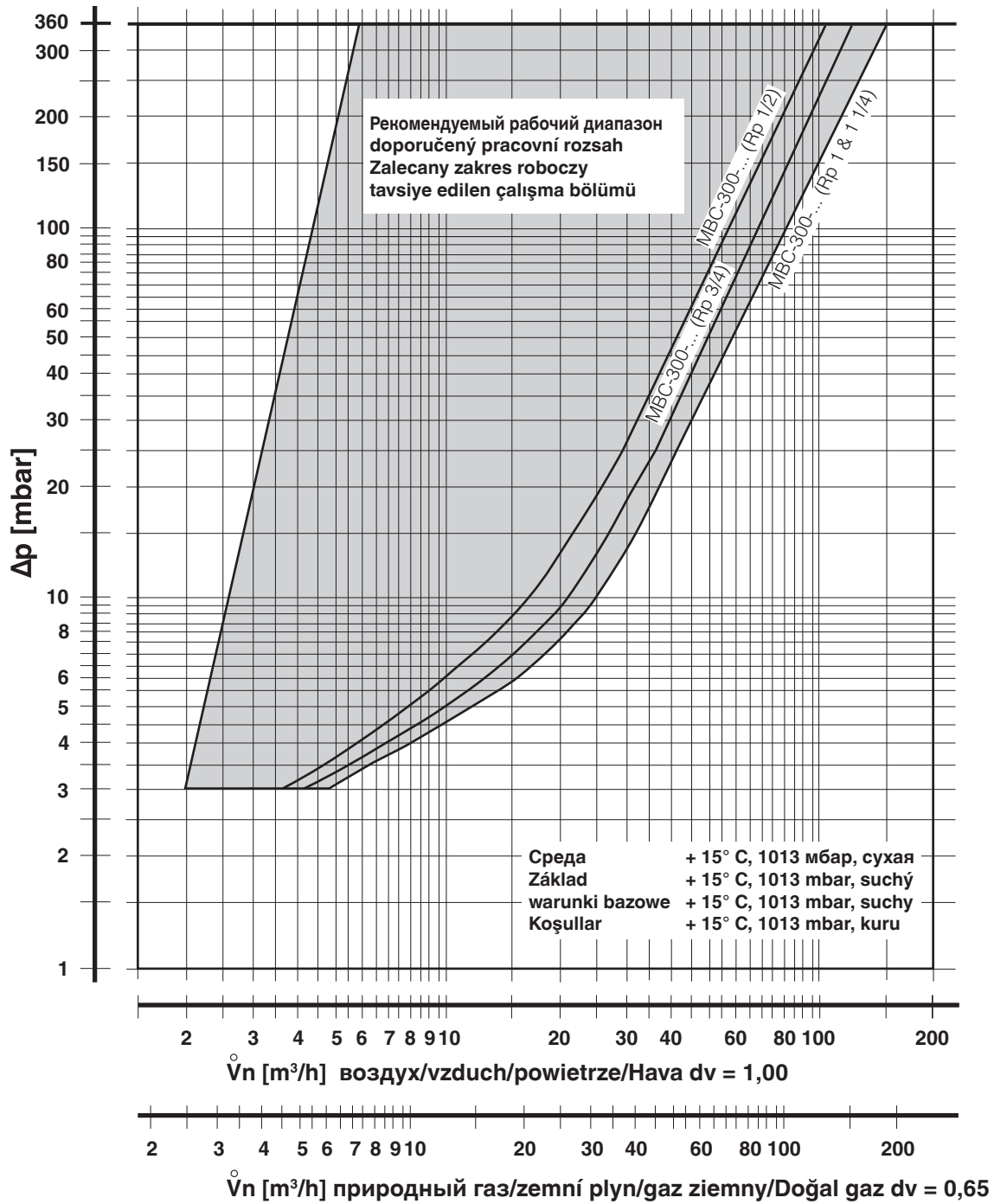


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1/ Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофильтром
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

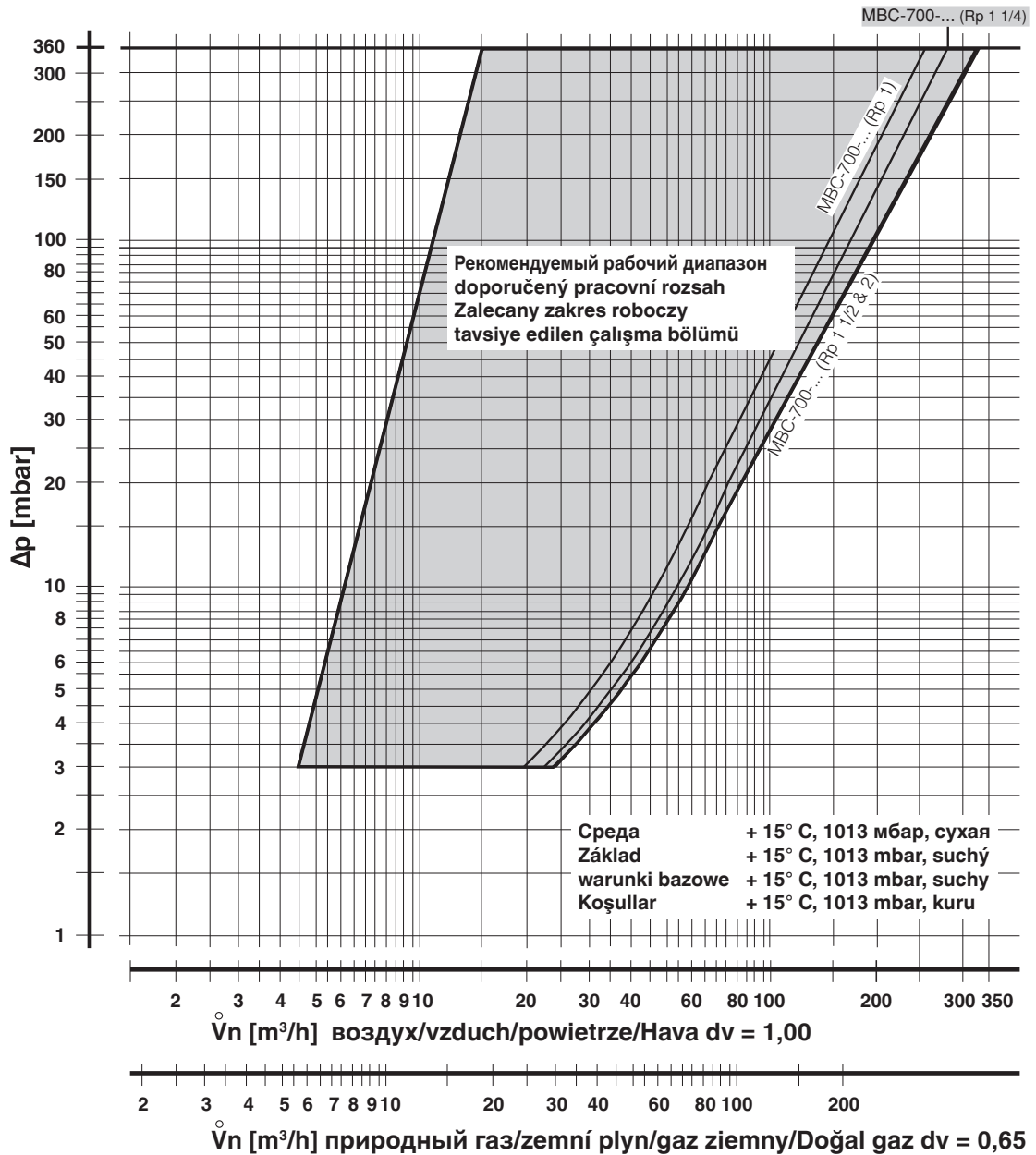
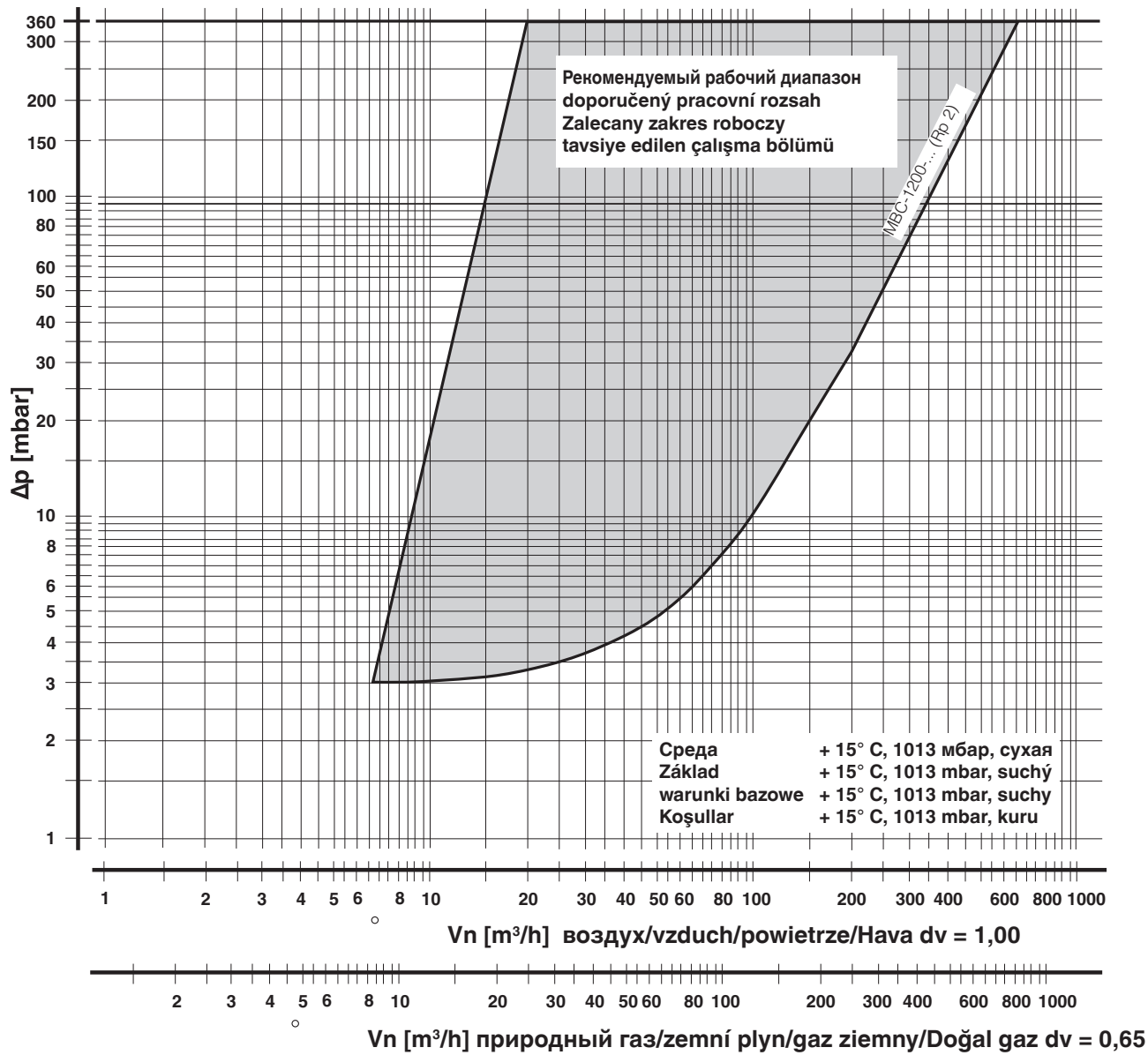


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1/ Charakterystyka przepływu 1/ Akış diyagramı 1
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофильтром
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



Запасные части/Оснастка Náhradní díly / Příslušenství Części zamienne/akcesoria Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednací číslo Nr zamówienia Sipariş Numarası
Резьбовая пробка, плоская с уплотнительным кольцом Závěrný šroub, plochý s O-kroužkem Zatyczka wkręcana z o-ringiem Karama vidası ,O-halka yassı G 1/8	230 432
Набор адапторов для типа GW A2 с резьбой G 1/4, Souprava adaptéru pro GW A2 s přípojkou G 1/4 Zestaw adaptacyjny dla GW A2 z podłączeniem G1/4 G 1/4 portu ile oturtulmuş GW A2 için Adaptör takımı. MBC...VEF	222 982
Штепсельная розетка, черная Zásuvka, černá Wtyczka, czarna Hat soketi, Siyah GDMW, 3 pol. + E	210 319
Соединительный фланец Přípojovací příruba Końnierz przyłączeniowy Bağlantı flanşı MBC-300-VEF Rp 1/2 222 341 MBC-300-VEF Rp 3/4 222 342 MBC-300-VEF Rp 1 222 001 MBC-300-VEF Rp 1 1/4 240 506 MBC-700/1200-VEF Rp 1 222 343 MBC-700/1200-VEF Rp 1 1/4 222 344 MBC-700/1200-VEF Rp 1 1/2 221 884 MBC-700/1200-VEF Rp 2 221 926	
Цилиндрический винт DIN 912, 8.8 (Компл. 4 шт.) O-kroužek, test dle EN (2 kusy) O-ring, testowany wg norm EN (zestaw 2 szt.) O-Halkası, EN testli (2 parçalı takım) MBC-300-VEF 57 x 3,0 230 443 MBC-700/1200-VEF 75 x 3,5 230 444	
Wbkbylhbxtcrbq dbyn DIN 912, 8.8 (комплект из 4 штук) Šroub s válcovou hlavou DIN 912, 8.8 (sada 4 ks) Šruba gniazdowa DIN 912, 8.8 (zestaw 4 szt.) Silindir vidası DIN 912, 8.8 (4 parçalı takım) MBC-300-VEF M6 x 30 231 588 MBC-700/1200-VEF M8 x 40 231 589	
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Závrtné šrouby s těsn. kroužkem Zestaw śrub regulacyjnych z pierścieniem uszczelniającym Ayar vidaları takımı G 1/8 219 008 G 1/4 022 335	

Запасные части/Оснастка Náhradní díly / Příslušenství Części zamienne/akcesoria Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednací číslo Nr zamówienia Sipariş Numarası
Запасной соленоид Náhradní elektromagnet Wymienna cewka Yedek sarmal bobin DIN 43 650	по запросу на vyžádání na zamówienie talep üzerine
Фильтрующая вставка Vložka do filtru Wkład filtra Filtre elemanı MBC-300-VEF 1 штук/комплект 241 916 1 kusú/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set MBC-300-VEF 10 штук/комплект 241 917 10 kusú/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set MBC-700-VEF 1 штук/комплект 242 072 1 kusú/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set MBC-700-VEF 10 штук/комплект 242 073 10 kusú/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set MBC-1200-VEF 1 штук/комплект 245 624 1 kusú/sada 1 sztuk/zestaw 1 adet/set MBC-1200-VEF 10 штук/комплект 245 625 10 kusú/sada 10 sztuk/zestaw 10 adet/set	



Проводить работы на MBC разрешается только квалифицированному персоналу.

S přístrojem MBC smí pracovat pouze kvalifikovaní odborníci.

Wszelkie czynności dotyczące MBC winny być wykonywane przez fachowy personel.

MBC üzerinde sadece uzman personelin çalışmasına izin verilebilir.

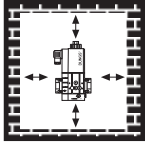


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Следите, чтобы при монтаже не произошло перекосов.

Chraňte povrch příruby. Šrouby utáhněte křížem. Při montáži odpojte přívod proudu!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Dokręcać śruby na krzyż.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Vidaları enine sıkılaştırınız. Gerilimsiz olarak kurulmasına dikkat edin!



Не допускается прямой контакт между MBC и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Mezi MBC a vytvrzeným zdivem, betonovou stěnou nebo podlahou nesmí být přímý kontakt.

Nie dopuszczać do bezpośredniego styku ze ścianami murowanymi, betonowymi i posadzkami.

MBC ile sertleşmek üzere olan tuğlaların, beton duvarların ya da zeminin arasında doğrudan temas olmamasına dikkat edin.



Монтаж следует производить так, чтобы конденсат не стекал обратно в MBC.

Zkontrolujte, zda z vedení impulsů nemůže proudit zpět do MBC žádný kondenzát.

Nie wolno dopuścić do przedostania się kondensatu z linii impulsowych z powrotem do urządzenia MBC.

MBC' ye Emülsiyon hattan kondensatin geri akmamasını temin edin.

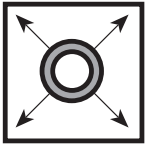


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži nebo přestavbě dílů použijte vždy nové těsnění.

Po demontażu części, do ponownego montażu należy użyć nowych uszczelek.

Fançaları demonte ve monte ettikten sonra her zaman yeni sızdırmaz contalar kullanın.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровый кран перед MBC следует закрутить.

Kontrola těsnosti potrubí: Zavřete kulový kohout před MBC.

Do próby szczelności orurowania: zamknąć zawór kulowy przed korpusem MBC.

Boru hattı sızıntı kaçak testi: MBC gövdesinin yanındaki bilyalı vanayı kapatın.

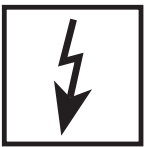


После завершения работ на MBC провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na MBC: proved'te kontrolu těsnosti a funkce.

Po zakończeniu prac nad MBC należy wykonać próbę szczelności i funkcjonalności.

MBC üzerinde yapılan çalışmanın tamamlanmasından sonra, bir sızıntı ve fonksiyon testi yapın.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádějte žádné práce, není-li odpojen přívod plynu a proudu. Používání otevřeného ohně je zakázáno. Dodržujte místní předpisy.

Nie należy nigdy wykonywać robót pod ciśnieniem gazu ani pod napięciem prądu. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Eğer gaz basıncı veya gerilim mevcut ise asla çalışma yapmayın. Açık alev olmamalı. Yerel düzenlemelere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržení těchto pokynů může dojít k ohrožení životů a poškození věcí.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować zranienia osób i uszkodzenia sprzętu.

Eğer bu talimatlara uyulmaz ise, sonuç kişisel yaralanmalara ya da mülkiyete hasar verilmesine neden olabilir.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemleri yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Нол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/пlyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/пlyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test sistemisiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliđ bađlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem

Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi

² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III

N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com